

Chambre des Représentants

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

9 DÉCEMBRE 1988

PROJET DE LOI

**contenant des dispositions
complémentaires à l'article 92bis, §§ 4
et 5, de la loi spéciale du 8 août 1980
de réformes institutionnelles**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Suivant l'avis donné par le Conseil d'Etat les 23 et 24 novembre 1988, sur le projet de loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions, les dispositions contenues à l'article 61 dudit projet devraient être revues et complétées à divers égards.

Suivant l'avis précité, le Gouvernement a donc adapté l'article 61 du projet de loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions, et complété ce dernier par des dispositions contenues dans le présent projet.

Ces dispositions sont inspirées notamment des règles relatives à l'arbitrage.

Elles entendent concilier le souci d'efficacité et celui de l'autonomie des parties au litige.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article prévoit la création d'une juridiction pour chaque accord de coopération et définit les limites de ses compétences.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

9 DECEMBER 1988

WETSONTWERP

**tot aanvulling van de bepalingen
van artikel 92bis, §§ 4 en 5, van de
bijzondere wet van 8 augustus 1980
tot hervorming der instellingen**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Als gevolg van het advies van de Raad van State van 23 en 24 november 1988 over het ontwerp van bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, zouden de bepalingen in artikel 61 van voornoemd ontwerp op verschillende punten dienen te worden herzien en aangevuld.

Als gevolg van voornoemd advies heeft de Regering artikel 61 van het ontwerp van bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, aangepast en aangevuld met de bepalingen van dit ontwerp.

Deze bepalingen zijn gebaseerd onder meer op de regels inzake de arbitrage.

Zij hebben tot doel het streven naar doeltreffendheid te combineren met de bekommernis om autonomie voor de partijen bij het geschil.

COMMENTAAR PER ARTIKEL

Artikel 1

Dit artikel voorziet in de oprichting van een rechtscollege voor elk samenwerkingsakkoord en bepaalt de grenzen van zijn bevoegdheid.

La juridiction ne statue que sur les litiges entre les parties contractantes aux accords de coopération prévus à l'article 92*bis*, § 2 et 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, nés de l'interprétation ou de l'exécution des accords.

Elle ne peut être saisie que par les parties à l'accord. La juridiction est seule compétente pour statuer sur les litiges ainsi définis sous la réserve toutefois que, comme toute juridiction, elle est soumise aux règles prévoyant la saisine de la Cour d'arbitrage à titre préjudiciel lorsque, à l'occasion d'un litige, elle est appelée à se prononcer sur des problèmes de compétence posés par des textes législatifs.

Si par ailleurs un problème de compétence était posé par des textes réglementaires ou par des décisions individuelles, il serait tranché par la juridiction elle-même qui doit appliquer l'article 107 de la Constitution.

Art. 2

Cet article contient les dispositions complémentaires à l'article 61 de la loi spéciale de financement des Communautés et des Régions, relatives à la composition des juridictions de coopération.

Art. 3

Cet article règle le déclenchement de la procédure.

Art. 4

Cet article règle, parfois à titre supplétif de la volonté des parties, la procédure devant la juridiction de coopération, ainsi que l'emploi des langues. Comme le rappelle le Conseil d'Etat : « Il va de soi que s'il s'agit d'accords entre Régions et Communautés qui n'usent pas de la même langue, chaque partie est tenue d'utiliser au cours de la procédure, la langue qui est légalement la sienne. Un accord de coopération ne pourrait pas déroger à cette règle ».

Art. 5

Cet article concerne le délai dans lequel la juridiction rend sa décision. Comme l'observe le Conseil d'Etat, ce délai est un délai d'ordre.

Het rechtscollege doet uitspraak uitsluitend over de geschillen die rijzen tussen de contracterende partijen bij de samenwerkingsakkoorden vermeld in artikel 92*bis*, § 2 en 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, als gevolg van de uitlegging of de uitvoering van de akkoorden.

Alleen de partijen bij het akkoord kunnen een zaak bij het rechtscollege aanhangig maken. Het rechtscollege is als enig gerecht bevoegd voor het beslechten van de aldus gedefinieerde geschillen, maar zoals ieder gerecht valt het onder de toepassing van de regels die bepalen dat een zaak prejudicieel bij het Arbitragehof aanhangig moet worden gemaakt wanneer het, ter gelegenheid van een geschil, wordt verzocht zich uit te spreken over bevoegdheidsproblemen die voortkomen uit wetteksten.

Indien anderzijds een bevoegdheidsprobleem voortvloeit uit reglementaire teksten of uit individuele beslissingen, wordt het beslecht door het rechtscollege zelf, dat artikel 107 van de Grondwet moet toepassen.

Art. 2

Dit artikel bevat de bepalingen tot aanvulling van artikel 61 van de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, met betrekking tot de samenstelling van de samenwerkingsgerechten.

Art. 3

Dit artikel regelt het inzetten van de procedure.

Art. 4

In dit artikel wordt, soms met plaats voor aanvulling volgens de wil van de partijen, de procedure voor het samenwerkingsgerecht geregeld, alsook het gebruik van de talen. Zoals de Raad van State laat opmerken : « Het spreekt vanzelf dat voor akkoorden tussen Gewesten en Gemeenschappen die niet dezelfde taal gebruiken, elke partij voor de procedure de taal die wettelijk haar taal is, moet gebruiken. Een samenwerkingsakkoord zou niets kunnen afdoen aan deze regel. »

Art. 5

Dit artikel heeft betrekking op de termijn waarbinnen het rechtscollege zijn beslissing uitspreekt. Zoals door de Raad van State wordt opgemerkt, is deze termijn niet dwingend.

Art. 6

Cet article détermine les modalités selon lesquelles la décision de la juridiction doit être rendue ainsi que les formes particulières qu'elle doit revêtir.

Art. 7

Les décisions des juridictions de coopération ne sont susceptibles d'aucun recours, ni de révision.

Elles n'ont toutefois autorité de la chose jugée qu'entre les parties.

Art. 8

Les accords de coopération détermineront la nature et les limites des frais et rémunérations admissibles; ceux-ci seront supportés à parts égales par les parties au litige. Cette répartition tend à dissuader les recours introduits à la légère.

Art. 9

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Premier Ministre,

W. MARTENS

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

Ph. MOUREAUX

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,

J. DUPRÉ

Art. 6

Dit artikel bepaalt de wijze waarop de beslissing van het rechtscollege moet worden uitgesproken alsook de bijzondere vormen die ervoor in acht moeten worden genomen.

Art. 7

De beslissingen van de samenwerkingsgerechten zijn niet vatbaar voor beroep of herziening.

Zij hebben echter alleen tussen de partijen gezag van gewijsde.

Art. 8

De samenwerkingsakkoorden bepalen de aard en de grenzen van de toegestane kosten en vergoedingen; deze worden gelijkelijk ten laste genomen door de partijen bij het geschil. Deze verdeling strekt ertoe al te gemakkelijk ingediende beroepen te voorkomen.

Art. 9

Dit artikel vergt geen bijzondere commentaar.

Zulksdanig is de draagwijdte, Dames en Heren, van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft U ter goedkeuring voor te leggen.

De Eerste Minister,

W. MARTENS

De Minister van Institutionele Hervormingen,

Ph. MOUREAUX

De Minister van Institutionele Hervormingen,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen,

J. DUPRÉ

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Nos Ministres des Réformes institutionnelles, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Nos Ministres des Réformes institutionnelles, Notre Ministre de la Justice et Notre Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont le texte suit :

Article 1^{er}

Il est constitué, pour chaque accord de coopération visé à l'article 92bis, § 2 et 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, une juridiction dénommée « juridiction de coopération », seule compétente pour statuer sur les litiges visés au § 4 de l'article 92bis précité, dont elle est saisie par une des parties à l'accord de coopération.

Art. 2

Chaque juridiction de coopération est composée, outre le président, d'autant de membres qu'il y a de parties à l'accord de coopération.

Pour être président d'une juridiction de coopération, il faut être magistrat en exercice, pensionné ou émérite, de l'ordre judiciaire.

Lorsqu'un président ou un membre meurt ou ne peut, pour une raison de droit ou de fait, remplir sa mission, s'il refuse de l'assumer ou ne l'accomplit pas, ou s'il est mis fin à sa mission d'un commun accord entre les parties, il est pourvu à son remplacement conformément aux règles applicables à sa désignation.

S'il échet, le président en exercice de la Cour d'arbitrage désigne les membres et le président, à la demande de la partie la plus diligente, à lui adressée par lettre recommandée à la poste avec accusé de

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Ministers van Institutionele Hervormingen, van Onze Minister van Justitie en van Onze Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Ministers van Institutionele Hervormingen, Onze Minister van Justitie en Onze Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Voor elk samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 92bis, § 2 en 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt een rechtscollège opgericht met als benaming « samenwerkingsgerecht » dat als enig rechtscollège bevoegd is om uitspraak te doen in de geschillen bedoeld in § 4 van voornoemd artikel 92bis die aan het collège worden voorgelegd door een van de partijen bij het samenwerkingsakkoord.

Art. 2

Elk samenwerkingsgerecht wordt samengesteld, afgezien van de voorzitter, uit evenveel leden als er partijen bij het samenwerkingsakkoord zijn.

Om voorzitter van een samenwerkingsgerecht te zijn, moet men magistraat in functie, gepensioneerd magistraat of emeritus zijn, behorend tot de rechterlijke orde.

Wanneer een voorzitter of een lid overlijdt of zijn opdracht niet kan uitoefenen wegens een reden in rechte of een feitelijke reden, indien hij weigert zijn functie op te nemen of deze niet vervult, of wanneer aan zijn functie een einde wordt gemaakt met het gezamenlijk akkoord van de partijen, wordt in zijn vervanging voorzien overeenkomstig de regels van toepassing op zijn aanwijzing.

Eventueel wijst de voorzitter in functie van het Arbitragehof de leden en de voorzitter aan, ten verzoeken van de meest gereede partij, die haar verzoek tot hem richt via een ter post aangetekend schrijven

réception. Le président de la Cour d'arbitrage entend toutes les parties avant de procéder à la désignation.

Le président et les membres peuvent être récusés pour les mêmes causes que les juges. Une partie ne peut récuser le membre désigné par elle que pour une cause dont elle a eu connaissance après cette désignation. La récusation est notifiée au président et aux membres, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, aussitôt que le récusant a eu connaissance de la cause de récusation. Le président et les membres sursoient, dès lors, à procéder plus avant sur l'objet principal du litige. Si, dans les trois jours de la notification de la récusation qui lui a été faite, le président ou le membre récusé ne s'est pas déporté, le président de la Cour d'arbitrage se prononce sur la récusation à la demande de la partie la plus diligente, le membre récusé et le récusant préalablement entendus.

Art. 3

La partie qui entend porter le différend devant la juridiction de coopération notifie l'objet du litige à chaque partie à l'accord de coopération, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

Cette notification vaut convocation de la juridiction de coopération, à moins que les parties ne conviennent de commun accord d'une solution amiable du différend avant l'expiration du délai de désignation des membres de la juridiction prévu par l'accord de coopération.

Si l'accord de coopération ne mentionne pas les délais de désignation des membres et de cooptation du président, ces délais sont respectivement de quinze jours à compter de la notification et de huit jours à compter de la désignation des membres.

Art. 4

La juridiction de coopération doit donner à chacune des parties la possibilité de faire valoir ses droits et de proposer ses moyens.

Elle statue après débats oraux. Les parties peuvent être valablement convoquées par lettre recommandée, à moins qu'elles ne soient convenues d'un autre mode de convocation.

La procédure est écrite lorsque les parties l'ont prévu ou dans la mesure où elles ont renoncé à des débats oraux.

Les parties peuvent présenter elles-mêmes leurs conclusions et moyens de défense et se faire représenter et assister par toute personne de leur choix.

met ontvangstbewijs. De voorzitter van het Arbitragehof hoort alle partijen alvorens tot de aanwijzing over te gaan.

De voorzitter en de leden kunnen worden gewraakt om dezelfde redenen als de rechters. Alleen voor een reden waarvan zij kennis heeft gehad na de aanwijzing, kan een partij het door haar aangewezen lid wraken. De wraking wordt ter kennis gebracht van de voorzitter en de leden via een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, zodra de wrakende partij in kennis is gesteld van de reden tot wraking. De voorzitter en de leden schorten bijgevolg de verdere behandeling op van de hoofdzaak van het geschil. Indien de gewraakte voorzitter of het gewraakte lid zich binnen drie dagen na de kennisgeving van de wraking niet onbevoegd verklaard, spreekt de voorzitter van het Arbitragehof zich uit over de wraking ten verzoeken van de meest gereede partij, waarbij het gewraakte lid en de wrakende partij vooraf worden gehoord.

Art. 3

De partij die het geschil bij het samenwerkingsgerecht aanhangig wil maken, brengt het voorwerp van het geschil ter kennis van iedere partij bij het samenwerkingsakkoord, via een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs.

Deze kennisgeving geldt als bijeenroeping van het samenwerkingsgerecht, tenzij de partijen in gemeenschappelijk akkoord instemmen met een minnelijke schikking van het geschil vóór het verstrijken van de termijn voor aanwijzing van de leden van het gerecht voorzien in het samenwerkingsakkoord.

Indien de termijnen voor aanwijzing van de leden en voor de coöptatie van de voorzitter niet in het samenwerkingsakkoord worden vermeld, bedragen deze termijnen respectievelijk vijftien dagen te rekenen vanaf de kennisgeving en acht dagen te rekenen vanaf de aanwijzing van de leden.

Art. 4

Het samenwerkingsgerecht moet aan elk van de partijen de mogelijkheid bieden haar rechten te laten gelden en haar rechtsmiddelen voor te stellen.

Het doet uitspraak na mondelinge debatten. De partijen kunnen rechtsgeldig worden opgeroepen via een aangetekend schrijven, tenzij zij een andere wijze van oproeping overeenkomen.

De procedure is schriftelijk wanneer de partijen zulks hebben voorzien of voor zover zij hebben afgezien van mondelinge debatten.

De partijen mogen zelf hun conclusies en middelen ter verdediging voorstellen en zich door enigerlei persoon naar hun keuze laten vertegenwoordigen of bijstaan.

Sans préjudice des dispositions de la présente loi et des dispositions de l'accord de coopération réglant la procédure devant la juridiction de coopération, les dispositions du Livre II, Titre I^{er}, chapitres IV et VI, Titre II, à l'exception de la section 7 du chapitre II, Titre III, chapitres I^{er}, III, IV, VI et VIII du Code judiciaire s'appliquent à la juridiction de coopération, moyennant les adaptations nécessaires.

Le président de la juridiction de coopération règle l'ordre des audiences et dirige les débats.

Si, hormis le cas d'empêchement légitime, une partie régulièrement convoquée ne comparaît pas ou ne propose pas ses moyens dans le délai fixé, la juridiction de coopération peut instruire l'affaire et statuer, à moins que la partie adverse n'en demande le renvoi.

Les délibérations de la juridiction de coopération sont secrètes.

Les audiences sont publiques, à moins que les parties ne renoncent expressément à la publicité.

A moins que la convention de coopération ne règle la traduction des débats oraux et des écrits, chaque partie et chaque juge sont présumés connaître le français, le néerlandais et l'allemand. Chaque juge peut utiliser l'une de ces trois langues.

Art. 5

Les accords de coopération indiquent le délai dans lequel la juridiction de coopération rend sa décision. A défaut d'indication de ce délai dans l'accord ou de nouvel accord entre les parties sur ce point, le délai ne pourra excéder six mois à compter du jour de la notification de l'objet du litige ou du jour de la composition complète de la juridiction de coopération si cette dernière date est postérieure.

Art. 6

La décision de la juridiction de coopération est motivée.

Elle est rendue après une délibération à laquelle tous les membres et le président doivent prendre part. La décision est rendue à la majorité absolue des voix, ni les membres ni le président ne pouvant s'abstenir. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

La décision de la juridiction de coopération est établie par écrit et signée par le président et les membres. Si l'un ou plusieurs d'entre eux ne peuvent ou ne veulent signer, il en est fait mention dans la décision sans que celle-ci ne puisse comporter un

Onverminderd de bepalingen van deze wet en de bepalingen van het samenwerkingsakkoord tot regeling van de procedure bij het samenwerkingsgerecht, zijn de bepalingen van Boek II, Titel I, hoofdstukken IV en VI, Titel II, met uitzondering van afdeling 7 van hoofdstuk II, Titel III, hoofdstukken I, III, IV, VI en VIII van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op het samenwerkingsgerecht, mits de nodige aanpassingen worden aangebracht.

De voorzitter van het samenwerkingsgerecht regelt de volgorde van de zittingen en leidt de debatten.

Indien een regelmatig opgeroepen partij niet verschijnt of haar rechtsmiddelen niet voorstelt, binnen de vastgestelde termijn, behalve bij wettige verhindering, kan het samenwerkingsgerecht de zaak behandelen en uitspraak doen, tenzij de tegenpartij om de verdaging verzoekt.

De beraadslagingen van het samenwerkingsgerecht zijn geheim.

De zittingen zijn openbaar, tenzij de partijen uitdrukkelijk afzien van de openbaarheid.

Behalve indien de vertaling van de mondelinge debatten en van de schriftelijke stukken in het samenwerkingsakkoord wordt geregeld, wordt iedere partij en iedere rechter geacht het Nederlands, het Frans en het Duits te kennen. Elke rechter mag één van deze drie talen gebruiken.

Art. 5

In de samenwerkingsakkoorden wordt de termijn vermeld waarbinnen het samenwerkingsgerecht zijn beslissing uitspreekt. Wanneer deze termijn niet in het akkoord wordt vermeld of tussen de partijen geen nieuw akkoord daarover wordt bereikt, mag de termijn niet meer bedragen dan zes maanden te rekenen vanaf de dag van de kennisgeving van het voorwerp van het geschil of vanaf de dag van de volledige samenstelling van het samenwerkingsgerecht, indien deze datum nadien komt.

Art. 6

De beslissing van het samenwerkingsgerecht wordt met redenen omkleed.

Zij wordt genomen na een beraadslaging waaraan alle leden en de voorzitter deel moeten nemen. De beslissing wordt uitgesproken bij volstreekte meerderheid van stemmen, waarbij noch de leden, noch de voorzitter zich mogen onthouden. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

De beslissing van het samenwerkingsgerecht wordt schriftelijk opgesteld en ondertekend door de voorzitter en de leden. Indien één of meer van hen niet kunnen of willen ondertekenen, wordt dit in de beslissing vermeld, zonder dat het aantal onder-

nombre de signatures inférieur à celui qui correspond à la majorité absolue des voix.

La décision comprend notamment, outre le dispositif, les indications suivantes :

1. les noms et domiciles des membres et du président;
2. les dénominations et sièges des parties;
3. l'objet du litige et l'indication exacte de l'accord;
4. la date à laquelle la décision est rendue;
5. le lieu où la décision est rendue.

A moins que l'accord de coopération n'en dispose autrement, la décision peut être publiée intégralement, par extrait ou par mention au *Moniteur belge*, à l'intervention de toute partie.

La décision est rédigée et prononcée dans la langue de chacune des parties.

Art. 7

Le président de la juridiction de coopération notifie la décision dûment signée à chacune des parties, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

La décision a l'autorité de la chose jugée entre les parties, dès qu'elle a été dûment notifiée. Elle n'est pas susceptible de révision.

Art. 8

Dans les limites déterminées par l'accord de coopération, les frais de fonctionnement de la juridiction de coopération, la rémunération du président et des membres, et les frais d'expertise ou d'enquête ordonnée par la juridiction sont supportés par les parties au litige, à parts égales.

Art. 9

La présente loi entre en vigueur à la même date que la loi visée aux articles 59*bis*, § 6, et 115 de la Constitution.

Donné à Bruxelles, le 9 décembre 1988.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

W. MARTENS

tekeningen minder mag zijn dan het aantal dat met de volstreekte meerderheid van stemmen overeenstemt.

De beslissing bevat, naast het beschikkend gedeelte, inzonderheid de volgende gegevens :

1. de namen en woonplaatsen van de leden en van de voorzitter;
2. de namen en zetels van de partijen;
3. het voorwerp van het geschil en de juiste aanduiding van het akkoord;
4. de datum waarop de beslissing is gewezen;
5. de plaats waar de beslissing is gewezen.

Tenzij in het samenwerkingsakkoord anders wordt bepaald, kan de beslissing integraal worden bekendgemaakt, bij uittreksel of met een vermelding in het *Belgisch Staatsblad*, door tussenkomst van gelijk welke partij.

De beslissing wordt opgesteld en uitgesproken in de taal van elk der partijen.

Art. 7

De voorzitter van het samenwerkingsgerecht brengt de naar behoren ondertekende beslissing ter kennis van elk der partijen, via een ter post aangezekend schrijven met ontvangstbewijs.

De beslissing heeft het gezag van gewijsde tussen de partijen, van zodra zij naar behoren ter kennis is gebracht. Zij kan niet worden herzien.

Art. 8

Binnen de beperkingen vastgesteld in het samenwerkingsakkoord, worden de werkingskosten van het samenwerkingsgerecht, de vergoeding voor de voorzitter en de leden, en de kosten voor deskundigenonderzoek en onderzoeksverrichtingen die door het gerecht gevraagd worden, gelijkelijk ten laste genomen door de partijen bij het geschil.

Art. 9

Deze wet treedt in werking op dezelfde datum als de in artikelen 59*bis*, § 6, en 115 van de Grondwet bedoelde wet.

Gegeven te Brussel, 9 december 1988.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste Minister,

W. MARTENS

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

Ph. MOUREAUX

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

*Le Secrétaire d'Etat aux Réformes
institutionnelles,*

J. DUPRÉ

De Minister van Institutionele Hervormingen,

Ph. MOUREAUX

De Minister van Institutionele Hervormingen,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

*De Staatssecretaris voor Institutionele
Hervormingen,*

J. DUPRÉ
